

كنيسة أنطاكية للسريان الأرثوذكس

ܟܢܝܣܬܐ ܐܢܬܐܟܝܐ ܠܣܪܝܝܢ ܐܪܬܘܕܟܝܘܨ

الأحد الخامس المتوسطة من زمن القيامة

تراتيل

ܣܒ ܚܘܚܐ ܣܥܘܡܐ ܕܡܪܚܬܐ ܕܡܘܨܘܕܐ



ܡܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܡܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

دائرة الدراسات السريانية
لا فخر للكنيسة إلا بكثرة الكتب

Department of Syriac Studies
The pride of the Church is only in the abundance of books

بِ حَقِّهَا مَدَامَا وَفِيهَا هَلْ هَسْصَمْنَا وَصَرَحْنَا وَمُنْصَدَا

حَبُّوْهُ أَهْئِكُمْ. حَقِّ. هُصْص حَبُّوْهُ

ترتيلة بعد الإنجيل

Byum had	بِ يَوْمِ حَاذِ بِشَابُوْ,	حَتْمِ بِي حَقِّهَا:
bshabo, nhet	نَحِيْثُ مَا لَأَخِيْهِ مِيْنِ	سَبِيْهِ مَخْلَاقًا مَّعْ
malache men	رَوْمُوْ، وَكَرْخُوِي	وَهُمْ: هَكَجَبِيْهِ
raumo, wkarchuy	لَقَبْرُوْ قَدِيْشُوْ، دَشْرِيْهِ	لَحْمًا مَّبْعًا: وَهَنَا
lqabro qadisho,	وَوِ بِيْهِ مَوْرِيْهِ كُوْلِ،	هَذَا دَهْ مَدْنَا كَلَّا:
dashre wo be	وَأَنِيْشِيْهِ قَادِيْشُوْثُوْ	هَلَكْنَا مَّبْتَعًا وَابَاتِ
more kul.	دِيْثَايِ دَنْبَسْمُوْنِ	وَيَحْفَظُ فِكْبِيْهِ:
Walneshe	فَغْرِيْهِ، إِيْمَارِ لَهِيْنِ	أَمْنِيْهِ كَمِ
qadishotho dethai	دَأْيَتَاوْ هُوْرْكَوْ، قَوْمِ	وَكَلَمِيْهِ هُوْطًا: مُمْ
danbasmon fagre,	لِيْهِ بِشُوْبَحُوْ مِيْنِ قَبْرُوْ	كَلَمِ حَقِّهَا مَّعْ
emar lhen dlaitau	زِيْلِ إِيْمَارِيْنِ	مَدْنَا: رَكْدِ أُمَّتِيْ
horko. Qom le	لَتَلْمِيْذَاوْ، دَهُوْ قَدِيْمِ	لَأَلْحَقْتِيْهِ: وَهَذَا
bshubho men	لَخُوْنِ لَأَغْلِيْلُوْ.	مُبْرَمِ كَجَبِ
qabro, zel emaren		لِحَبْلِيْهِ
ltalmidau, dho		
qodem lchun		
laglilo.		

في يوم الأحد نزلت الملائكة من العلى إلى القبر المقدس الذي نزل به سيد الكل , والنساء القديسات
جئن لتطيب جسده , اخبروا القادمين إنه ليس هنا , قام بالمجد من القبر , اذهبوا وقولوا للتلاميذ , سيأتيكم
إلى الجليل.

كَلِمَاتٌ: سِرُّ أَمْرِهِمْ وَمُحْنًا

ترتيلة القاتوليق

Lteshbuhte dmoryo
zamarun bqulose o
damhaimnin: Besme
dtauditho dashenun,
bhubo wbauyu kad
mauden.

لتيشبوحتيه دموريو
زامارون بقولوسيه
وَدَمَهِائِمْنِينِ, بسيميه
دتاؤديثو دأشينون, بحوبو
وبايو كاذ مودين.

كَلِمَاتٌ وَمُحْنًا
أَمْرُهُمْ: حَقَّقْنَا لَهُ
وَمَدَّ مَحْنًا: حَقَّقْنَا
وَأَمْرُهُمْ وَهَمُّهُمْ: حَمُّهُمْ
هَمُّهُمْ كَيْ مَدَّهُمْ

Shaken lan 'uthro
dtaibuthe, moryau
dashfi'o ide: Wyab lan
bsagiyuth tobuthe,
shukono drozo rabo.

شاكين لان عوثرو
دطيبوثيه, موريو هاو
دشفيعو ايديه, وياب لان
بساكايوث طوبوثيه,
شوكونو دروزو رابو.

هَمُّهُمْ كَيْ مَدَّهُمْ
وَأَمْرُهُمْ: مَدَّهُمْ
وَمَدَّ مَحْنًا: هَمُّهُمْ كَيْ
حَمُّهُمْ كَيْ مَدَّهُمْ
هَمُّهُمْ وَأَمْرُهُمْ وَهَمُّهُمْ

Meṭul dnefruq lan men
ḥtohain, eshad ladme
mḥasyono: wabfagre
qadisho tarsyan, tobtho
hode tob galyo.

ميطول دنفروق لان مين
حطوهين ايشاد لدميه
محسيونو, وبفغريه قاديثو
ترسيان, طوبوثو هوديه
طوب گليو .

مَدَّهُمْ وَهَمُّهُمْ كَيْ مَدَّهُمْ
سُهُمْ ت: أَمْرُهُمْ كَيْ مَدَّهُمْ
مَدَّهُمْ: هَمُّهُمْ كَيْ مَدَّهُمْ
مَدَّهُمْ كَيْ مَدَّهُمْ: هَمُّهُمْ كَيْ مَدَّهُمْ
هَمُّهُمْ كَيْ مَدَّهُمْ

Bnafshotho dabdachyu
hubo, mestabthon of
methgayon: bo'e
foruqan beth masheryo,
dmoryau romo
wam'alyo.

بنفشوثو دبذخيو حوبو,
ميصطبثون أوف
ميثكايون, بوغيه فوروقان
بيث مشيريو, دموريو
رومو ومعاليو .

حَقَّقْنَا وَحَمُّهُمْ كَيْ مَدَّهُمْ:
مَدَّهُمْ كَيْ مَدَّهُمْ:
حَمُّهُمْ كَيْ مَدَّهُمْ
مَدَّهُمْ: مَدَّهُمْ كَيْ مَدَّهُمْ
هَمُّهُمْ كَيْ مَدَّهُمْ

لمجد الرب رنموا بثناء وإيمان وبخور, الشكر نقدم وبحب وامنتان نشكر.
قَدَّمَ وَأَهْدَى لَنَا كَنْزَ نِعْمَتِهِ, السيد السخي واليد الكريمة واعطانا من النعم الكثيرة هدية السر العظيم.
لكي يخلصنا من الخطايا سكب دمه المعزي, وبجسده المقدس المغذي تجلت هذه النعمة.
الأنفس المحبة تترين وتفخر حيث يطلب مخلصنا مسكناً للسيد العالي المجد.

شهادتا: حص. حله حلا حيا و هم

ترتيلة الختام

Qom le bath malko,
bħailo wshubħo
wzochutho,
wabheth enun
Inoçure, d'al fum
qabre yothbin wau;
nfaq men qabro, lo
shro ħthome, oflo
řab'e ħabel wo.

قوم ليه بار ملكو,
بحيلو وشوبحو
وزوخوثو, وبهيث
اينون لنوطوريه, دعال
قوم قبريه يوثنين واو,
نفاق مين قبرو, ولو
شرو حثوميه, اوفلو
طبعيه حابيل وو.

موم كه ذ مكلما:
سكلا هه حسا
ه اجهال: ه ادها انا
كنهه: و حلا فهم
محه مبحه هه هه:
فم مع مدها: هكا
هنا سدها: افا
لحنا سكا هه هه

قام ابن الملك بالقوة والمجد والنصر, وانبهز الحراس القائمين على باب القبر, وخرج من القبر بدون حل الأختام والقيود لم تخرب.

ملكه مديك كمنهنا هه هه
ممنه نهلا حها انه
ترتيب وتترجيد الشمس الافدياقون
سمير يونان زكو